

Où en est la production de films de fiction en langue bretonne?

Avant les années 2000, la filière audiovisuelle en langue bretonne trouvait sa place uniquement au sein des programmes FR 3, qui consacrait 1h45 au breton chaque semaine. L'arrivée du nouveau média TV Breizh en 2000, et la naissance de Kalanna*, ont donné de nouvelles dimensions au paysage audiovisuel. Depuis une quinzaine d'années, la filière se professionnalise et se structure. Il est désormais possible de constituer une équipe technique bretonnante, de trouver plusieurs sociétés de production intéressées par la création en langue bretonne, ... Cependant nous constatons un manque de projets nouveaux, notamment en fiction, même si quelques films émergent ici ou là.

En 2013, la sortie de *Lann Vraz* a prouvé que la production de longs-métrages de fiction en langue bretonne était possible, peu importe le récit. Et depuis, que s'est-il passé ? Quelle est la réalité de cette production aujourd'hui ? Quelles aides existent ? Quelles sont les difficultés ? Quelles méthodes adopter pour développer cette production ? Quelles sont les attentes du public ?

Pour donner un aperçu des différentes voies de production envisageables aujourd'hui, nous avons réuni dans un même programme, trois courts-métrages de fiction en langue bretonne, réalisés en 2012, 2013 et 2014. Une fois ces clés en main, il sera possible d'échanger sur ces questions.

Ce programme démarre par le «pilote»** de la série *Fin ar Bed*, produit par Lyo Production, road-movie en breton en cours de développement, avec un tournage possible en 2016. S'ensuit une autre forme de production avec le court-métrage *Gant Dale*, projet réalisé par l'association de techniciens et de comédiens bretonnants *Seveniñ*. Et pour finir le film *An dianav a rog ac'hanon*, produit par Tita Productions*** et aidé financièrement par le FALB****, le PROCIREP/ANGOA et le CNC.

*Kalanna production: société de production créée en 1997 pour développer la création en langue bretonne à la télévision

** Pilote: un premier épisode test pour convaincre les partenaires

*** Tita Productions : Créée en 2006, Tita Productions s'engage sur des projets très différents dans leurs genres et dans leurs formes, en long-métrage, court-métrages ou en documentaires, et beaucoup de premiers films

****FALB : Font d'Aide à la Langue Bretonne de la Région Bretagne.

Programm brezhonek

Un programme de trois courts-métrages de fiction en breton

Ce programme a été proposé lors de « la journée langue bretonne » consacrée à la fiction, pendant le Festival de Cinéma de Douarnenez 2014. A l'issue des projections, l'échange avec les équipes des films était riche en propositions et perspectives. Tant le public que les professionnels souhaitait s'exprimer. Fort de ce bilan, le *programm brezhonek* se voit programmé de nouveau.

Ci-dessous quelques informations complémentaires sur ces courts-métrages.

«Pilote» Fin ar Bed de Nicolas Leborgne

Produit par Lyo Production, Dizale, Tébéo, Ty Télé et TVR35
Avec le soutien de la Région Bretagne et du CNC
2012 / 9min



Pilote d'une série TV de 10 épisodes en breton, « Fin ar Bed » est un road-movie tragi-comique qui raconte le voyage et la dérive de trois personnes à travers la Bretagne. Trois jours au bout du monde. Trois vies qui se croisent, s'emmêlent et se séparent.

Pilote de la série, réalisé à l'initiative de Lyo Production et Dizale, en 2012 le projet de série n'avait pas donné suite. La journée langue bretonne a été l'occasion d'échanger sur son devenir. Depuis, le projet est de nouveau en route, sous l'impulsion de Lyo production et Dizale, co-producteurs du pilote, avec la participation d'un troisième co-producteur envisagé, Tita Productions. Le scénario connaîtra quelques modifications, notamment dans les lieux, mais conservera la même narration.

Gant dale de Goulwena an Henaff

Produit par l'association Seveniñ
2013 / 12 min



Photo de Simon Feray

Trois copines se retrouvent régulièrement pour papoter et passer du bon temps ensemble ! Seule ombre au tableau : l'une d'entre elle est toujours en retard...

L'association *Seveniñ* (=réaliser) est née de l'initiative d'un groupe de techniciens et comédiens bretonnants qui souhaitaient voir davantage de breton dans le paysage audiovisuel. Toutes les réalisations, clips ou fictions, sont le fruit d'un investissement personnel des membres. *Gant Dale* est la première fiction produite par l'association, après trois clips pour la Redadeg.

An dianav a rog ac'hanon
de Avel Corre



Produit par Tita Productions, co-produit par Brezhoweb, Tébéo, TébéSud et TVR35, avec le soutien de la Région Bretagne, PROCIREP/ANGOA et le CNC 2014 / 20 min

Anita déambule dans une zone portuaire. Elle a quitté son foyer. Il fait nuit. Des grues illuminées pour horizon, des rails désaffectés en guise de chemin. Au milieu de ce décor un peu surréaliste, apparaît une roulotte, plantée là avec son ambiance chaleureuse et colorée. Anita s'en approche...

An dianav a rog ac'hanon (L'inconnu me dévore) c'était d'abord raconter cette histoire sans l'emprisonner dans un espace temps, une « histoire universelle ». Lui-même bretonnant, le réalisateur voulait que cette langue apparaisse naturellement à l'écran. En effet le breton correspondait à l'univers de son film, mais restait une langue comme une autre.

Ce film a reçu le soutien de la Région Bretagne pour sa réalisation, ainsi que du CNC et de L'ANGOA-PROCIREP, qui sont des organismes publics de soutien aux films. Les télévisions locales (TVR35, Tébéo, TébéSud) ont également participé à la coproduction.

A l'issue de la projection, les spectateurs pourront échanger avec un ou plusieurs professionnels de l'audiovisuel en langue bretonne, dont certains ayant travaillé sur ces films.

Programmation en 2015 :

- 14/03** : Festival Polyglotte - Nort-Sur-Erdre
- 26/03** : Cinéma Le Grand Bleu - Carhaix
organisé par la Mairie de Carhaix
- 27/03** : Médiathèque Les Trésors de Tolente - Plouguerneau,
organisé par la Médiathèque et Ti ar Vro Bro Leon
- 31/03**: Cinéma L'Etoile, Carantec
organisé par KLT (Kerne, Leon, Treguer)
- 31/03** : Lorient
organisé par Emglev Bro an Orient
- 02/04** : Cinéma Les Studios - Brest,
organisé par Sked Bro Vrest
- 06/06**: Les Champs Libres - Rennes,
organisé par Skeudenn Bro Roazhon
- 11/06**: Ciné Manivel - Redon